

# Ecc

## Chapter 4

Indonesian Interlinear

Reference: Indonesian Terjemahan Baru

נְעֲשִׂים dilakukan	אֲשֶׁר yang	הַעֲשָׂקִים penindasan <a href="#">H6217</a>	כֹּל- segala <a href="#">H3605</a>	אֶת- [obj] <a href="#">H0853</a>	וְאָרְאָהּ dan-aku-melihat <a href="#">H7200</a>	אֲנִי aku <a href="#">H0589</a>	וְשָׁבְתִי Dan-aku-berbalik <a href="#">H7725</a>	1
וְאִין dan-tidak-ada <a href="#">H0369</a>		הַעֲשָׂקִים orang-orang-yang-ditindas <a href="#">H6217</a>		דְּמַעַת air-mata <a href="#">H1832</a>	וְהִנֵּה dan-sesungguhnya <a href="#">H2009</a>	הַשֶּׁמֶשׁ matahari <a href="#">H8121</a>	תַּחַת di-bawah <a href="#">H8478</a>	
וְאִין dan-tidak-ada <a href="#">H0369</a>	כֹּחַ kuasa	עֲשָׂקֵיהֶם penindas-penindas-mereka <a href="#">H6231</a>		וּמִיָּד dan-dari-tangan <a href="#">H3027</a>		מְנַחֵם penghibur <a href="#">H5162</a>	לָהֶם bagi-mereka	
						מְנַחֵם: penghibur	לָהֶם bagi-mereka <a href="#">H5162</a>	

Lagi aku melihat segala penindasan yang terjadi di bawah matahari, dan lihatlah, air mata orang-orang yang ditindas dan tak ada yang menghibur mereka, karena di fihak orang-orang yang menindas ada kekuasaan.

מִן- lebih-dari	מַתִּי mati <a href="#">H4191</a>	שָׁכַבְר yang-sudah <a href="#">H3528</a>	הַמָּתִים orang-orang-mati <a href="#">H4191</a>	אֶת- [obj] <a href="#">H0853</a>	אֲנִי aku <a href="#">H0589</a>	וְשָׁבִיחַ Dan-aku-memuji	2
		עַדְהֵנָּה: sekarang <a href="#">H5728</a>	חַיִּים masih-hidup	הֵמָּה mereka <a href="#">H1992</a>	אֲשֶׁר yang	הַחַיִּים orang-orang-hidup	

Oleh sebab itu aku menganggap orang-orang mati, yang sudah lama meninggal, lebih bahagia dari pada orang-orang hidup, yang sekarang masih hidup.

רָאָה melihat <a href="#">H7200</a>	לֹא- belum <a href="#">H3808</a>	אֲשֶׁר yang	הִיָּה ada <a href="#">H1961</a>	לֹא tidak <a href="#">H3808</a>	עַדֵּן belum <a href="#">H5728</a>	אֲשֶׁר- yang <a href="#">H0853</a>	אֶת [obj] <a href="#">H0853</a>	מִשְׁנֵיהֶם dari-keduanya <a href="#">H8147</a>	וְטוֹב Dan-lebih-baik	3
			הַשֶּׁמֶשׁ: matahari <a href="#">H8121</a>	תַּחַת di-bawah <a href="#">H8478</a>	נְעִשָׂה dilakukan	אֲשֶׁר yang	הַרְעַע jahat	הַמְעֵשָׂה pekerjaan <a href="#">H4639</a>	אֶת- [obj] <a href="#">H0853</a>	

Tetapi yang lebih bahagia dari pada kedua-duanya itu kuanggap orang yang belum ada, yang belum melihat perbuatan jahat, yang terjadi di bawah matahari.

הַמְעֵשָׂה pekerjaan <a href="#">H4639</a>	כְּשִׂרוֹן keahlian <a href="#">H3788</a>	כֹּל- segala <a href="#">H3605</a>	וְאֵת dan-[obj] <a href="#">H0853</a>	עֲמָל jerih-payah <a href="#">H5999</a>	כֹּל- segala <a href="#">H3605</a>	אֶת- [obj] <a href="#">H0853</a>	אֲנִי aku <a href="#">H0589</a>	וְרָאִיתִי Dan-aku-melihat <a href="#">H7200</a>	4
הַכֶּל kesia-siaan <a href="#">H1892</a>	זֶה ini <a href="#">H2088</a>	גַּם- juga <a href="#">H1571</a>	מִרְעֵהוּ terhadap-sesamanya <a href="#">H7453</a>	אִישׁ seseorang <a href="#">H0376</a>	קִנְאָת- kecemburuan <a href="#">H7068</a>	הִיא itu <a href="#">H1931</a>	כִּי bahwa		
						רִוּחַ: angin <a href="#">H7307</a>	וְרָעוּת dan-pengejaran <a href="#">H7469</a>		

Dan aku melihat bahwa segala jerih payah dan segala kecakapan dalam pekerjaan adalah iri hati seseorang terhadap yang lain. Ini pun kesia-siaan dan usaha menjaring angin.

בָּשָׂרוֹ: dagingnya-sendiri <a href="#">H1320</a>	אֶת- [obj] <a href="#">H0853</a>	וְאָכַל dan-memakan <a href="#">H0398</a>	יָדָיו tangannya <a href="#">H3027</a>	אֶת- [obj] <a href="#">H0853</a>	חָבַק melipat <a href="#">H2263</a>	הַכֶּסֶל Orang-bodoh <a href="#">H3684</a>	5
--	--	---	--	--	---	--	---

Orang yang bodoh melipat tangannya dan memakan dagingnya sendiri.

עָמַל jerih-payah <a href="#">H5999</a>	הַפָּנִים penuh <a href="#">H2651</a>	מִמָּלָא daripada-dua-genggam <a href="#">H4393</a>	נִחַת ketenangan <a href="#">H3709</a>	כַּף tangan <a href="#">H3709</a>	מָלֵא segenggam <a href="#">H4393</a>	טוֹב Lebih-baik	6
---	---	---	--	---	---	--------------------	---

וְרֵעוֹת dan-pengejaran <a href="#">H7469</a>	רוּחַ: angin <a href="#">H7307</a>
---	--

Segenggam ketenangan lebih baik dari pada dua genggam jerih payah dan usaha menjaring angin.

הַשֶּׁמֶשׁ: matahari <a href="#">H8121</a>	תַּחַת di-bawah <a href="#">H8478</a>	הַכֵּל kesia-siaan <a href="#">H1892</a>	וְאָרָאָה dan-aku-melihat <a href="#">H7200</a>	אֲנִי aku <a href="#">H0589</a>	וְשָׁבָתִי Dan-aku-berbalik <a href="#">H7725</a>	7
--	---	--	---	---------------------------------------	---	---

Aku melihat lagi kesia-siaan di bawah matahari:

לֹו baginya <a href="#">H0369</a>	אֵין- tidak-ada <a href="#">H0251</a>	וְאָח dan-saudara <a href="#">H0251</a>	בֶּן anak <a href="#">H1571</a>	גַּם juga <a href="#">H1571</a>	שְׁנֵי yang-kedua <a href="#">H8145</a>	וְאֵין dan-tidak-ada <a href="#">H0369</a>	אֶחָד seorang <a href="#">H0259</a>	יֵשׁ Ada <a href="#">H3426</a>	8
---	---	---	---------------------------------------	---------------------------------------	---	--	---	--------------------------------------	---

תִּשְׁבַּע puas <a href="#">H7646</a>	לֹא- tidak <a href="#">H3808</a>	(עֵינָיו) matanya <a href="#">H1571</a>	[עֵינָיו] [Q] <a href="#">H1571</a>	גַּם- juga <a href="#">H1571</a>	עָמְלוֹ jerih-payahnya <a href="#">H5999</a>	לְכֹל- bagi-segala <a href="#">H3605</a>	קֵץ akhir <a href="#">H7093</a>	וְאֵין dan-tidak-ada <a href="#">H0369</a>
---	--	---	---	--	--	--	---------------------------------------	--

גַּם- juga <a href="#">H1571</a>	מִטּוֹבָה dari-kebaikan <a href="#">H5315</a>	נַפְשִׁי jiwaku <a href="#">H0853</a>	אֶת- [obj] <a href="#">H0853</a>	וּמְחַסֵּר dan-mengurangi <a href="#">H2637</a>	עָמַל bekerja <a href="#">H0589</a>	אֲנִי aku <a href="#">H4310</a>	וּלְמִי dan-untuk-siapa <a href="#">H6239</a>	עֲשָׂר kekayaan <a href="#">H6239</a>
--	---	---	--	---	---	---------------------------------------	---	---

זֶה ini <a href="#">H2088</a>	הַכֵּל kesia-siaan <a href="#">H1892</a>	וְעִנְיֹן dan-urusan <a href="#">H6045</a>	רַע buruk <a href="#">H1931</a>	הוּא: itu <a href="#">H1931</a>
-------------------------------------	--	--	---------------------------------------	---------------------------------------

ada seorang sendirian, ia tidak mempunyai anak laki-laki atau saudara laki-laki, dan tidak henti-hentinya ia berlelah-lelah, matanya pun tidak puas dengan kekayaan; -- untuk siapa aku berlelah-lelah dan menolak kesenangan? -- Ini pun kesia-siaan dan hal yang menyusahkan.

טוֹב baik <a href="#">H7939</a>	שָׂכָר upah <a href="#">H1992</a>	לָהֶם bagi-mereka <a href="#">H1992</a>	יֵשׁ- ada <a href="#">H3426</a>	אֲשֶׁר karena <a href="#">H0259</a>	הָאֶחָד satu-orang <a href="#">H0259</a>	מִן- dari <a href="#">H8147</a>	הַשְּׁנַיִם dua-orang <a href="#">H8147</a>	טוֹבִים Lebih-baik	9
---------------------------------------	---	---	---------------------------------------	---	--	---------------------------------------	---	-----------------------	---

בְּעָמְלָם: dalam-jerih-payah-mereka <a href="#">H5999</a>
--

Berdua lebih baik dari pada seorang diri, karena mereka menerima upah yang baik dalam jerih payah mereka.

וְאֵילוּ tetapi-celakalah <a href="#">H0337</a>	חֲבֵרֹו temannya <a href="#">H2270</a>	אֶת- [obj] <a href="#">H0853</a>	יָקַים mengangkat <a href="#">H0853</a>	הָאֶחָד yang-satu <a href="#">H0259</a>	וַיִּפְּלוּ mereka-jatuh <a href="#">H5307</a>	אִם- jika <a href="#">H0259</a>	כִּי Karena <a href="#">H0259</a>	10
---	--	--	---	---	--	---------------------------------------	---	----

לְהַקִּימוֹ: untuk-mengangkatnya <a href="#">H8145</a>	שְׁנֵי yang-kedua <a href="#">H8145</a>	וְאֵין dan-tidak-ada <a href="#">H0369</a>	שִׁיפּוֹל yang-jatuh <a href="#">H5307</a>	הָאֶחָד satu-orang <a href="#">H0259</a>
--	---	--	--	--

Karena kalau mereka jatuh, yang seorang mengangkat temannya, tetapi wai orang yang jatuh, yang tidak mempunyai orang lain untuk mengangkatnya!

וּלְאֶחָד	לָהֶם	וְחֵם	שְׁנַיִם	יִשְׁכְּבוּ	אִם־	גַּם	11
tetapi-satu-orang	bagi-mereka	ada-kehangatan	dua-orang	berbaring	jika	Juga	
<a href="#">H0259</a>		<a href="#">H2552</a>	<a href="#">H8147</a>	<a href="#">H7901</a>		<a href="#">H1571</a>	

יָחֵם:	אֵיךְ
dia-menjadi-hangat	bagaimana
<a href="#">H3179</a>	

Juga kalau orang tidur berdua, mereka menjadi panas, tetapi bagaimana seorang saja dapat menjadi panas?

הַמְּשָׁלִישׁ	וְהַחוּטִי	נִגְדוּ	יַעֲמָדוּ	הַשְּׁנַיִם	הָאֶחָד	יִתְקַפּוּ	וְאִם־	12
tiga-rangkap	dan-tali	dia	berdiri-melawan	dua-orang	satu-orang	menyerang	Dan-jika	
<a href="#">H8027</a>	<a href="#">H2339</a>	<a href="#">H5048</a>	<a href="#">H5975</a>	<a href="#">H8147</a>	<a href="#">H0259</a>	<a href="#">H8630</a>		

יִנְתֵּק:	בְּמַהְרָה	לֹא
putus	dengan-cepat	tidak
<a href="#">H5423</a>	<a href="#">H4120</a>	<a href="#">H3808</a>

Dan bilamana seorang dapat dialahkan, dua orang akan dapat bertahan. Tali tiga lembar tak mudah diputuskan.

לֹא־	אֲשֶׁר	וּכְסִיל	זָקֵן	מִמֶּלֶךְ	וְחָכָם	מִסְכֵּן	יָלֵד	טוֹב	13
tidak	yang	dan-bodoh	tua	daripada-raja	dan-bijak	miskin	anak-muda	Lebih-baik	
<a href="#">H3808</a>		<a href="#">H3684</a>	<a href="#">H2205</a>	<a href="#">H4428</a>	<a href="#">H2450</a>	<a href="#">H4542</a>	<a href="#">H3206</a>		

יָדַע	לְהִזְקֵר	עוֹד:
tahu	untuk-diperingatkan	lagi
<a href="#">H3045</a>		<a href="#">H5750</a>

Lebih baik seorang muda miskin tetapi berhikmat dari pada seorang raja tua tetapi bodoh, yang tak mau diberi peringatan lagi.

בְּמַלְכוּתוֹ	גַּם	כִּי	לְמַלְךָ	יֵצֵא	הַסּוּרִים	מִבֵּית	כִּי־	14
dalam-kerajaannya	juga	karena	untuk-memerintah	dia-keluar	penjara	dari-rumah	Karena	
<a href="#">H4438</a>	<a href="#">H1571</a>			<a href="#">H3318</a>	<a href="#">H0631</a>			

נֹלַד	רָשׁ:
dilahirkan	miskin
<a href="#">H3205</a>	<a href="#">H7326</a>

Karena dari penjara orang muda itu keluar untuk menjadi raja, biarpun ia dilahirkan miskin semasa pemerintahan orang yang tua itu.

עִם	הַשֶּׁמֶשׁ	תַּחַת	הַמְּהַלְכִים	תַּחְיִים	כָּל־	אֶת־	רְאִיתִי	15
dengan	matahari	di-bawah	yang-berjalan	yang-hidup	segala	[obj]	Aku-melihat	
	<a href="#">H8121</a>	<a href="#">H8478</a>	<a href="#">H1980</a>		<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H7200</a>	

תַּחְתּוֹ:	יַעֲמֹד	אֲשֶׁר	הַשְּׁנַיִ	הַיָּלֵד
mengantikannya	berdiri	yang	kedua	anak-muda
<a href="#">H8478</a>	<a href="#">H5975</a>		<a href="#">H8145</a>	<a href="#">H3206</a>

Aku melihat semua orang yang hidup di bawah matahari berjalan bersama-sama dengan orang muda tadi, yang akan menjadi pengganti raja itu.

גַּם	לְפָנֵיהֶם	הָיָה	אֲשֶׁר-	לְכֹל	הָעָם	לְכֹל-	בָּזָז	אֵינֶה
juga	sebelum-mereka	ada	yang	bagi-semua	orang	bagi-semua	akhir	Tidak-ada
<a href="#">H1571</a>	<a href="#">H6440</a>	<a href="#">H1961</a>		<a href="#">H3605</a>		<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H7093</a>	<a href="#">H0369</a>
	הַבֵּל	זֶה	גַּם-	כִּי-	בְּ	יִשְׂמַח־	לֹא	הָאֲחֵרִים
	kesia-siaan	ini	juga	karena	tentang-dia	bersukacita	tidak	yang-kemudian
	<a href="#">H1892</a>	<a href="#">H2088</a>	<a href="#">H1571</a>			<a href="#">H8055</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H0314</a>
							רֵיחַ:	וְרֵעִיז
							angin	dan-pengejaran
							<a href="#">H7307</a>	<a href="#">H7475</a>

Tiada habis-habisnya rakyat yang dipimpinnya, namun orang yang datang kemudian tidak menyukai dia. Oleh sebab itu, ini pun kesia-siaan dan usaha menjangir angin.